

Zmluva na vytvorenie diela a licenčná zmluva na vydanie diela

uzatvorená v zmysle ustanovení §§ 631–643 Občianskeho zákonníka č. 509/1991 Z.z. a §§65 – 81 a § 91
Autorského zákona č. 185/2015 Z. z.
č. VMS-4/2024-LZ

1. ZMLUVNÉ STRANY

1.1. AUTOR:

Mgr. GABRIELA HAMRANOVÁ

NADOBÚDATEĽ:

MATICA SLOVENSKÁ, P. Mudroňa 1, 036 01 Martin, IČO 00179027, DIČ: 20206031 23
Bankové spojenie: ČSOB, a.s., IBAN SK95 7500 0000 0040 0837 2501. Zastúpená: Mgr.
Marošom Smolcom, správcom Matice slovenskej a Mgr. Igorom Sokolíkom, vedúcim
redaktorom Vydavateľstva MS (ďalej len „nadobúdateľ“).

2. PREDMET ZMLUVY

2.1. Na základe tejto zmluvy autor (ďalej len „zmluva“) autor pre nadobúdateľa vytvorí preklad a zároveň udeľuje nadobúdateľovi výhradnú licenciu na použitie prekladu obsahu a resumé do nemeckého jazyka (ďalej len „dielo“) v publikácii zostavenej Ivanom A. Petranským s názvom HISTORICKÝ ZBORNÍK č. 1, rok 2024, ďalej len „publikácia“.

2.2. Rozsah diela: 4 normované rukopisné strany.

2.3. O formáte, papieri, vonkajšej i vnútornej grafickej úprave diela rozhodne nadobúdateľ, s prihliadnutím na svoje výrobné a ekonomické možnosti, obsah a cieľ publikácie.

2.4. Nadobúdateľ sa zaručuje dodať autorovi do 30 dní po vydaní diela 1 bezplatný výtlačok publikácie.

3. ČAS PLNENIA A FINANČNÉ PODMIENKY

3.1. Autor dielo dodal nadobúdateľovi.

3.2. Nadobúdateľ sa zaväzuje vydať publikáciu na svoje náklady najneskôr do 31. 8. 2024 a rozširovať ju v náklade najviac 500 ks. Dotlač publikácie do uvedeného limitu môže nadobúdateľ uskutočniť do piatich rokov od vydania diela.

3.3. **Licenciu na vydanie diela** v rozsahu určenom ustanoveniami tejto zmluvy udeľuje autor nadobúdateľovi na čas do vypredania prvého vydania publikácie vrátane prípadnej dotlače **bezodplatne**.

3.4. Nadobúdateľ zaplatí autorovi za **vytvorenie diela** v rozsahu tejto zmluvy autorskú odmenu vo výške **15,- €** (slovom pätnásť eur) za jednu normovanú rkp. stranu diela.

3.5. Autorská odmena je splatná do štrnásť dní od vyskladnenia publikácie.

3.6. Z autorskej odmeny podľa bodu 3.4 tejto zmluvy nadobúdateľ v zmysle platného zákona zrazí a odvedie povinný 2% príspevok kultúrnym fondom a zostatok autorskej odmeny poukáže na osobný účet autora uvedený v tejto zmluve.

4. OSTATNÉ USTANOVENIA

4.1. Autor vyhlasuje, že práva, ktoré poskytol nadobúdateľovi, mu patria neobmedzene a že ručí za škodu, ktorá by nadobúdateľovi vznikla z nepravdivosti tohoto vyhlásenia.

- 4.2. Autor vyhlasuje, že na použitie diela ani jeho časti neposkytol žiadnu licenciu tretej osobe, a zaväzuje sa nadobúdateľovi nahradiť škodu, ktorá by vznikla z nepravdivosti tohoto vyhlásenia.
- 4.3. Po uplynutí viazanosti licencie podľa čl. 3.3. zmluvy má nadobúdateľ prednostné právo na získanie ďalšej licencie na použitie diela.
- 4.4. Nadobúdateľ uzatvorí osobitnú zmluvu s autorom grafickej úpravy diela.
- 4.5. Autor môže od zmluvy odstúpiť a žiadať vrátenie diela, ak sa vydanie diela neuskutoční v lehote uvedenej v čl. 3.2. tejto zmluvy. Ak dielo nevyjde z príčin, ktoré autor nezavinil, prislúcha autorovi odmena, najviac však vo výške 50 % autorskej odmeny dohodnutej v tejto zmluve.
- 4.6. Nadobúdateľ je oprávnený aj bez súhlasu autora použiť časti diela na jeho propagáciu, a to bez nároku autora na osobitnú odmenu.
- 4.7. Práva a povinnosti vyplývajúce z tejto zmluvy môže nadobúdateľ preniesť na inú fyzickú alebo právnickú osobu, len so súhlasom autora.
- 4.8. Počas platnosti tejto zmluvy autor nemôže bez dohody s nadobúdateľom udeliť súhlas na použitie diela alebo výňatkov z neho inému subjektu.

4. ZÁVEREČNÉ USTANOVENIA

- 5.1. Všetky práva a povinnosti zmluvných strán, ktoré sa neuvádzajú v tejto zmluve, sa spravujú ustanoveniami Autorského zákona a Občianskeho zákonníka v platnom znení.
- 5.2. Zmeny a doplnky k tejto zmluve môžu byť vykonané len písomnými dodatkami podpísanými oboma zmluvnými stranami.
- 5.3. Táto zmluva nadobúda platnosť a účinnosť dňom jej podpísania zmluvnými stranami a uzatvára sa na čas do uplynutia viazanosti licencie v zmysle čl. 3.3. zmluvy, najmenej však na 5 rokov.
- 5.4. Táto zmluva bola napísaná v 3 rovnopisoch s platnosťou originálu. Autor dostane 1 exemplár a 2 exempláre dostane nadobúdateľ.
- 5.5. Miestom plnenia licenčnej zmluvy je sídlo nadobúdateľa.
- 5.6. Zmluvné strany zhodne vyhlasujú, že táto zmluva nebola uzavretá v tiesni, ani za nápadne nevýhodných podmienok pre autora alebo nadobúdateľa, a že zmluvná voľnosť zmluvných strán nie je obmedzená. Súčasne zmluvné strany zhodne vyhlasujú, že sa s touto zmluvou dôkladne oboznámili, jej obsahu porozumeli, v celom rozsahu so zmluvou súhlasia, zaväzujú sa jej ustanovenia dobrovoľne plniť a podpísali ju na znak toho, že je určitá a zrozumiteľná, a že zodpovedá ich slobodnej a vážnej vôli.
- 5.7. Autor vyhlasuje, že nič nezamčal a všetky ním uvedené údaje sú pravdivé. Zároveň autor prehlasuje že v zmysle Zák. č. 18/2018 Z. z. o ochrane osobných údajov, § 6 berie na vedomie a súhlasí s evidenciou ním poskytnutých údajov v Matici slovenskej po dobu 10 rokov.

V Martine 25. 4. 2024

Mgr. Gabriela Hamranová
autor

Mgr. Maroš Smolec a
správca MS

Mgr. Igor Sokolík
ved. red. Vydavateľstva MS

Matica slovenská
Nadobúdateľ

MATICA SLOVENSKÁ -20-

Právnú operáciu alebo jej časť je - ☒ - možno vykonať, v nej pokračovať alebo vymáhať poskytnuté plnenie, ak sa finančná operácia alebo jej časť už vykonala

Meno a priezvisko zamestnanca:

Mgr. Jovanka Bodinai

Dátum, podpis:

25.9.2024

MADELE Z BEINÉHO TRAIŠTEAU
MICR. PADOIRA SHU TS